

Barriere

Classe IM Enfapi Como - sede di Erba

(Italiano)

È così difficile creare, è così facile distruggere
È così facile giudicare, è così difficile
riconoscere
È più facile odiare che amare
La barriera si può superare
Ogni passo cresciamo,
Ogni secondo che passa lottiamo.

(Tunisino)

Sono arrivato quando ero piccolo
Non è stata una mia scelta, ha deciso il destino
Vivi in questo paese da straniero
Le persone ti feriscono
Non ti considereranno mai come loro
Ti fanno sentire un “fake marocchino”
Ti senti chiamare “nero”, “ladro”

Jit mlli kont s8irr
mkanch bidi amma l9dr 5tarr
n3ich 8rib fi blad nass
y7tmuk
we m3mrk twlly tntmi lihom
tssm3 fake marocchino
tssm3 alk7luch alsra9

(Spagnolo)

Sono argentino e non mi piace il razzismo
Qualunque sia il colore della pelle
Condivido il mate lo stesso

Soy argentino y no me gusta el racismo
Cualquier el color de piel
El mate lo comparto lo mismo

(Urdu)

Sono pakistano e non mi piace il razzismo
Venuto da bambino con un lungo cammino
Non sono diverso, abbiamo tutti lo stesso cuore
E lo stesso destino

Min pakistani hon or mujhe nasl paristy pasand
nahien hay
min bachapon min ek lamba safar karke aya tha
min mukhtalf nihen hon ham sab ka dil aik hain
or wahi taqdeer

(Wolof)

Quando sono arrivato in Italia
Ho portato crisi nella city
Solo perché sono di colore
Mi guardano come se fossi sporco
Mi guardano come fossi un mostro
Sono orgoglioso di essere senegalese

bima yekisiwe itali
ai crisi la fi indimìwale
mangui don guis ai nit
nuuomei khoal ta senbet setulwon,
com su de mbam la nalah nit bu niul la,
man african la ta sam diam la yakar

(Marocchino)

Sono marocchino e non mi piace il razzismo
Ci parlando alle spalle
In Italia mi chiamano “marocchino”
In Marocco “italiano”
Ma io non mi sento di nessuna delle due parti
Per ogni fatto brutto che succede parlano di noi
Al TG senti sempre “marocchino, marocchino” o
“marocchini”

ana maghribi ma tan bghich l3onsoria
hit dima ti hadro 3lina
fi talien ti simmiuni maghrebi
fi lmaghreb ti simmiuni taliani
welakin tan n7ss rasi dial ta wahed
aiy rwina ti hadro 3lina
o f TG ta sme3 dima maghrebi maghribi olla
magharba

(Akan)

Dicono che i neri fanno cose brutte
Però non è vero
Dicono che i ghanesi mangiano tante uova
Fufu e cipolla
Però non è vero

Wɔse abibifuo ye nneema bɔne
Nanso eno nye nokware
Wɔse Ghanafoɔ di nkesua
Fufu ne gine
Nanso eno nye nokware

(Italiano)
È così difficile creare, è così facile distruggere
È così facile giudicare, è così difficile
riconoscere
È più facile odiare che amare
La barriera si può superare
Ogni passo cresciamo,
Ogni secondo che passa lottiamo.